

**VÁRPALOTA VÁROS ÖNKORMÁNYZATI
KÉPVISELŐ-TESTÜLETE**

8100 Várpalota, Gárdonyi G. u. 39. Pf.: 76.

Tel.: (88) 592-660

Fax: (88) 592-676

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

Készült: Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testülete és Petrozsény Megyei Jogú Város Önkormányzati Képviselő-testülete 2012. május 10-én (csütörtök) 16,00 órai kezdettel Várpalotán a Thury Vár Thury-termében megtartott r e n d k í v ü l i együttes üléséről

Jelen vannak:

Talabér Márta polgármester
Katona Csaba alpolgármester
Máténé dr. Ignácz Anita jegyző
Sándor Tamás aljegyző
Antal László önkormányzati képviselő
Deák Istvánné önkormányzati képviselő
Falussy Sándor önkormányzati képviselő
Galambos Szilvia önkormányzati képviselő
Huszárné Bacsárdi Valéria önkormányzati képviselő
Jákli Tivadar önkormányzati képviselő
Dr. Juhász Attila önkormányzati képviselő
Kádár István önkormányzati képviselő
Máté József önkormányzati képviselő

Florin Tiberiu Iacob-Ridzi polgármester
Cornea Claudiu Lucian alpolgármester
Adrian Negoe jegyző
Valeriu Butulescu képviselő
Ion Hortopan képviselő
Izabella Dorica Kroutil képviselő
Viorica Macavei képviselő
Cantemir Blag Daniel képviselő
Vasile Pop képviselő
Constantin Lupu ülésvezető
Dorina Veronica Nita képviselő
Nicolae Tasca képviselő
Marilena Muscalita jogi tanácsadó
Wersanski Eduard tanácsadó

Balla Mihály országgyűlési képviselő, a Magyar Országgyűlés Külügyi Bizottságának elnöke, dr. Kovács Zoltán országgyűlési képviselő, Veszprém megyei kormány megbízott, 15 vendég, dr. Ferencz Kornél irodavezető, Drágánné Fülöp Éva irodavezető, Nagy György irodavezető, Tavasziné Engi Marianna irodavezető, Gáspár Júlia mb. irodavezető, Bérczes Beáta jogi előadó, Bognárné Huszár Mónika, Kovács Szilvia jegyzőkönyv-vezetők, Schnöller Kitti konferáló

S c h n ö l l e r Kitti:

Tisztelt Hölgyeim és Uraim! Kedves vendégeink! Szeretettel és tisztelettel köszöntök mindenkit Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testületének és a romániai Petrozsény Megyei Jogú Város Önkormányzati Képviselő-testületének második együttes ülése alkalmából!

Külön öröm számunkra, hogy a közös testületi ülésen megtisztel minket jelenlétével Balla Mihály országgyűlési képviselő, a Magyar Országgyűlés Külügyi Bizottságának elnöke, valamint Dr. Kovács Zoltán országgyűlési képviselő, Veszprém megyei kormány megbízott.

Köszöntöm Florin Tiberiu Iacob Ridzi-t, Petrozsény megyei jogú város polgármesterét, Cornea Claudiu Lucian-t, Petrozsény megyei jogú város alpolgármesterét, Lupu Constantin ülésvezetőt, Adrian Negoe-t, Petrozsény megyei jogú város jegyzőjét, valamint Talabér Márta országgyűlési képviselőt, Várpalota város polgármesterét, Katona Csabát, Várpalota város alpolgármesterét, Máténé Dr. Ignác Anitát, Várpalota város jegyzőjét.

Köszöntöm a Testvériség – Önkéntesség – Együttműködés Nemzetközi Önkéntes Konferencia résztvevőit az ausztriai Wolfsbergből, a bulgáriai Bánko-ból, az olasz Ponte nelle Alpi-ből, Petrozsényből és Várpalotáról.

Az imént Varga Péter szerzeménye, a várpalotai szignál csendült fel, a Várpalotai Bányász Fúvószenekar fanfárosainak előadásában.

Kérem Önöket, hogy álljunk fel, és hallgassuk meg Magyarország, majd Románia, és az Európai Unió himnuszát!

(Himnuszok)

A magyarországi Várpalota Város Önkormányzata és az erdélyi Petrozsény Megyei Jogú Város Önkormányzata között 1998. augusztus 20-a óta van hivatalos, testvérvárosi kapcsolat.

A két önkormányzat képviselő-testülete első alkalommal 2011. augusztus 24-én, az Európa a polgárokért 1.2. Testvérvárosok hálózatos együttműködése intézkedés keretében, a Testvériség – Önkéntesség – Együttműködés című közös pályázat nyitó rendezvényének részeként tartott együttes testületi ülést Petrozsényben. Az elmúlt évben megtartott együttes ülés rendhagyó volt, mert tudomásunk szerint korábban egyetlen magyar és román település önkormányzata sem tartott ehhez hasonló tanácskozást, viszont a két önkormányzat képviselő-testülete között hagyományt teremtett, mert a mai napon az 5 ország egy-egy települése részvételével megtartott konferenciasorozat záró helyszínén immár második alkalommal kerül sor az együttes képviselő-testületi ülésre.

Az ülés megkezdése előtt felkérem meghívott vendégeinket, valamint a két település polgármesterét ünnepi gondolataik tolmácsolására!

Tisztelettel felkérem Balla Mihály urat, országgyűlési képviselőt, a Magyar Országgyűlés Külügyi Bizottságának elnökét ünnepi köszöntőjének megtartására!

B a l l a Mihály:

Tisztelt Polgármester Asszony, Polgármester Úr, Kormány megbízott Úr, Testületi tagok! Engedjék meg, hogy nagy tisztelettel köszöntsem Önöket!

Nagyon érdekes helyzetben találkozunk ma itt. Számomra nagyon nagy megtiszteltetés, hogy két település együttes ülésén együtt lehetünk és beszédet mondhatok. Tudom, hogy nagyon sűrű és nagyon fontos időszakot él meg mindkét ország. Olyan változások zajlanak Romániában is, ami olyan helyzetet okozott, hogy aki egy héttel ezelőtt még elnöktársam volt, Titus Corlatean elnök úr a szenátus külügyi bizottságának elnöke, ma már igazságügyi miniszter. Ez azt jelenti, hogy folyamatos változás zajlik mind a két országban, a politikai közéletben, a mindennapokban. Azok az emberek, akikkel találkoztunk eddig, mindig tudtunk beszélni a két ország kapcsolatáról, más-más pozícióba kerültek az elmúlt hetekben. Ezért is nagyon fontos, hogy nem csak a politikai elit szintjén van a két ország között jó kapcsolat, hanem az is fontos, hogy a hétköznapiakban, alacsonyabb szinteken, akár települések között is jó kapcsolat alakuljon ki, mert ez legalább olyan fontos, mint a kormányok, parlamentek közötti jó kapcsolat. Miközben a két ország stratégiai együttműködést tart fent, én fontosnak tartom azt is, hogy két település is egyfajta stratégiai együttműködést alakít ki egymással. Természetes dolog, hogy amikor Romániára nézünk, sok esetben azt is figyeljük, hogy élnek nemzettársaink, élnek ott magyarok nagy számban, és nekünk mindig nagyon fontos volt az, hogy az erdélyi magyarság hogyan érzi magát Romániában, ahogyan a románok számára fontos az, hogy a moldovai románok hogyan érzik magukat. Amióta a két ország az Európai Uniónak a tagja, talán még szorosabb az együttműködése. Bízunk abban, hogy a szülőföldjén mindenki megtalálja a maga boldogulását, és a maga lehetőségeit. Ahogyan a ma beiktatott köztársasági elnök, Áder János mondta, az egyik legfontosabb dolog, hogy az emberek általában véve tiszteljék egymást. Polgármester asszony idefele sétálva elmondta, hogy ez a tisztelet a két város között megvan. Ha megvan a tisztelet, akkor megvan a minél mélyebb együttműködés lehetősége. Bízom benne, hogy az élet minden területén – legyen szó kultúráról, gazdaságról – a két város polgárai, vezetői meg fogják találni az együttműködés minden lehetséges formáját. Kívánok a jelenlévőknek ehhez nagyon jó egészséget, sok sikert és kívánom, hogy Isten áldja meg önöket abban, hogy minél jobban, minél nagyobb tisztelettel tudjanak együttműködni egymással! Kívánok önöknek nagyon sok sikert, jó tanácskozást! Köszönöm a figyelmet.

S c h n ö l l e r Kitti:

Megköszönöm országgyűlési képviselő úr ünnepi gondolatait!

Felkérem Dr. Kovács Zoltán országgyűlési képviselőt, Veszprém megyei kormány megbízottat ünnepi köszöntőjének megtartására!

Dr. K o v á c s Zoltán:

Tisztelt ünnepi ülés! Köszöntöm a kedves vendégeket és a várpalotai Képviselő-testület tagjait! Mint ismeretes, a Kormányhivatal feladata, hogy ellenőrizze, a képviselő-testületek szabályosan működnek-e, szabályosan hoznak-e döntéseket, de most nem ezért vagyok itt, hanem barátságból és azért, mert meghívtak, amit ezúton is köszönök! Hosszú időn keresztül voltam polgármester, jó néhány hasonló partnervárosi ülésen vettem részt, tudom, hogy itt fontos és hosszú beszédek hangzanak el, én ezek sorát nem szeretném szaporítani. Azt szeretném kiemelni, hogy minden ilyen együttműködésnek a legfontosabb eleme az emberi barátság, az emberi együttműködés. Tudjuk azt,

hogy az Európai Unió tagállamai sok tekintetben hasonló, sok tekintetben különböző létet élnek meg. A különbözőségek megértésének az egyik legfőbb és legjobb formája a képviselő-testületek együttműködése, és ezen keresztül családok, fiatalok, különböző egyesületek – sport, kulturális egyesületek -, valamint a gazdasági együttműködés. Ez az együttműködés lehet az egységes Európai Unió alapja, hiszen így építhetjük fel, ezekből az aprócska téglácskákból reményeink szerint a jövő olyan Európáját, amely eredményes lesz. Most sajnos nem ezt látjuk, de a jövőt illetően abban reménykedünk, hogy az egyes országok polgárai közösen, együtt, barátságban, békében építik a jövő Európáját. Ennek egy szép példája Petrozsény és Várpalota másfél évtizedes együttműködése. Minden jót, további sikeres együttműködést kívánok!

S c h n ö l l e r Kitti:

Megköszönöm Kormány megbízott úr ünnepi gondolatait!

Felkérem Florin Tiberiu Iacob Ridzi-t, Petrozsény megyei jogú város polgármesterét ünnepi beszédének megtartására!

F l o r i n Tiberiu Iacob Ridzi:

Tisztelt Polgármester asszony! Tisztelt képviselők! Tisztelt Kormánybiztos úr! Tisztelettel üdvözlöm önöket! Szeretettel jöttem ide. Szeretném megköszönni Petrozsény város lakóinak a nevében a nagyon szép és kellemes fogadtatást. Tavaly augusztus 22-én volt egy unicum az Európai Unió országok történetében, egy egyedi példa, a két testület együttes ülése, amely Petrozsényben zajlott le. Az együttes ülés keretén belül elég sok közös határozat született, ami megalapozta azt, hogy a két város nagyon biztos alapkőve legyen a két ország és az Európai Unió kapcsolatának, ami nagyon ritka jelen pillanatban is, akármelyik államot vesszük példának. 12 évvel ezelőtt azt mondtuk, hogy Európa felé Románia csak Magyarországon keresztül tud haladni, jelen pillanatban kijelenthetem, hogy az életünk és a példánk nyomán a két közösség példát mutat egész Európának. Ez az egész együttműködés a két ország között együtt esett az Nemzetközi Európai Testvériség, Önkéntesség és Együttműködés kapcsolatokkal, amely projekt az EU finansziális alapjaiból volt fizetve. Ma, amikor a záró konferencia zajlik ebben a témában, engedtessek meg nekem, hogy kifejezzem külön köszönetemet a megfelelő fogadtatásért, szervezésért, mivel nagyon jól érezzük magunkat. Élek azzal a reménnyel, hogy a jó kapcsolat tovább fog élni a két város között, valamint ki fog terjedni az olasz, a bolgár és az ausztriai partnerekre is. Egy határ nélküli együttműködést kérünk, várunk és szeretnénk az Európai Unión belül. Köszönöm!

S c h n ö l l e r Kitti:

Megköszönöm Polgármester úr ünnepi gondolatait!

Felkérem Talabér Márta országgyűlési képviselőt, Várpalota város polgármesterét ünnepi beszédének megtartására!

T a l a b é r Márta:

Tisztelt Elnök úr, Kormány megbízott úr, Polgármester úr! Kedves vendégeink! Új fejezetéhez érkezett 2011-ben a Petrozsény és Várpalota közötti testvértelepülési kapcsolat, amikor augusztusban közös képviselő-testületi üléssel

erősítettük meg az addigi együttműködést. Akik ott voltunk, így is éreztük. Felemelő volt a himnuszokat hallgatni és tapasztalni, hogy lehet ezt így is, egymás iránt nyitottan, odafigyeléssel viszonyulni és arra figyelni, ami összeköt bennünket és nem arra, ami szétválaszt. Mi is az, ami összeköt bennünket? Összeköt a petrozsényi magyarság, akiknek az ünnepélyes állampolgársági eskütétele szívszorító volt tavaly októberben itt, a várban. Összeköt a bányászmuft, összekötnek a petrozsényi származású várpalotaiak, és összeköt a nem mindig kedvelt Európai Unió, amelynek köszönhetően egyre több közös pályázaton veszünk részt és valósítunk meg közös projekteket, mint például a mostani a Testvériség, Önkéntesség, Együttműködés című önkéntes konferencia, ahol az öt ország városai vesznek részt és aminek a keretein belül tartjuk a mostani ünnepi ülésünket.

Ha végigtekintünk a magyarországi falvak és városok erdélyi kapcsolatain, alig van olyan, amelyik román többségű településsel kötött volna, olyan pedig talán egyáltalán nincs, ahol a képviselő-testületben sincs magyar. Petrozsényben most nincs, mégis nagyon jól szót értünk egymással. A tavalyi együttes ülés és az azt követő kötetlen együttlét lehetőséget nyújtott arra, hogy emberileg is közelebb kerüljünk egymáshoz, és új lendületet adjunk a kapcsolatoknak. Látva az arcokat, ez többekben szép emlékeket idéz fel. Létrejött egy grémium, amely arra hivatott, hogy javaslatokat fogalmazzon meg évről évre a kapcsolat előrehaladása érdekében, és ne hagyja elveszni azt, amit hosszú éveken át felépítettünk. A mi 14 esztendőnk egy apró sikertörténet a két ország viszonyában és jó példát adhat másoknak. Remélem követőkre is talál, ez lenne mindannyiunk közös érdeke. Köszönöm!

S c h n ö l l e r Kitti:

Köszönöm Polgármester Asszony ünnepi gondolatait!
Hölgyeim és Uraim!

Kezdetét veszi az együttes képviselő-testületi ülés.

Felkérem Talabér Márta polgármestert és Lupu Constantin képviselőt, ülésvezetőt, kezdjék meg a testületek munkáját!

T a l a b é r Márta:

Tisztelettel köszöntöm az ünnepi ülésünk résztvevőit!

A jelenléti ív alapján megállapítom, hogy határozatképes a várpalotai képviselő-testület, 12 főből 11-en jelen vagyunk.

Napirend előtti felszólalásra senki nem jelentkezett.

Az ülés napirendjére az alábbi javaslatot teszem:

1.) A romániai Petrozsény Megyei Jogú Város Önkormányzata és a magyarországi Várpalota Város Önkormányzata között 1998 óta meglévő testvérvárosi kapcsolat fejlesztése céljából a 2012-2013. évi együttműködés irányainak meghatározása (81.)

Van-e valakinek kérdése? *(Nem volt.)*
Vélemény, észrevétel? *(Nem volt.)*

Aki a javasolt napirendet elfogadja, kérem, szavazzon!

A Képviselő-testület 11 igen szavazattal elfogadta a 2012. május 10-i rendkívüli ülésének napirendjét.

L u p u Constantin:

Köszöntöm a jelenlévőket! A petrozsényi testületi ülésnek ma négy napirendi pontja van:

- 1.) Eredmények megvizsgálása, amelyek az Európai Unió pályázat keretében létrejöttek
- 2.) Határozat a turisztikai kiadványok elérhetőségéről
- 3.) Határozat a testvérvárosi kapcsolatok kiterjesztéséről, a hivatali szakemberek tapasztalatcseréjének folytatása érdekében
- 4.) A következő évre vonatkozó tervek előkészítésének a meghatározása

A négy határozati javaslatot Petrozsény város polgármestere terjesztette elő.

Aki a napirendi pontokat elfogadja, kérem, szavazzon!

Petrozsény Város Képviselő-testülete 10 igen szavazattal, egyhangúlag szavazattal elfogadta a napirendi javaslatot.

1.) A romániai Petrozsény Megyei Jogú Város Önkormányzata és a magyarországi Várpalota Város Önkormányzata között 1998 óta meglévő testvérvárosi kapcsolat fejlesztése céljából a 2012-2013. évi együttműködés irányainak meghatározása (81.)

T a l a b é r Márta:

Megnyitom a vitát a napirendről.
Kinek van kérdése? *(Nem volt.)*
Vélemény, észrevétel?

F a l u s s y Sándor:

Elnök úr, Kormány megbízott úr, Polgármester Asszony, Polgármester úr! Tisztelt képviselők! Hölgyeim és Uraim! Akkor, amikor a mai ülés napirendjét megismertem, felidéződött bennem egy nagyon fontos, jó néhány évvel korábbi emlék. Jó néhány évvel ezelőtt zajlott egy rendezvénysorozat, amely jelen volt Petrozsényben is – akkor már testvérvárosunkban -, és itt Várpalotán is, amelynek a záró rendezvényére másik testvérvárosunkban, Wolfsbergben került sor. Hidakat építünk. Ez volt a program címe. Akkor a program résztvevőit az a szándék és hit vezérelte, hogy amikor ezek a hidak felépülnek, elkészülnek, akkor ezek segítenek bennünket közeledésben, együttműködésben, abban, hogy a magasztos eszmék a napi valóság szintjén kézzel fogható eredményeket hozzanak. Akkor, amikor a záró rendezvényen többen, több nemzetből beszélgettünk, elhangzott egy nagyon fontos mondat. Valahogy úgy szólt: szép-szép, hogy hidakat építünk, de mitsem fog érni, ha

nem fogjuk használni ezeket a hidakat. Most, amikor ennek az „Európa a polgárokért” program keretében zajló együttműködésnek az eredményét látjuk, azt mondhatjuk, hogy a hidak működnek, a hidakat használjuk, a hidakon közlekedünk. Márpedig, ha közlekedünk, akkor közeledünk is, aki átmegegy a hídon megismeri a másikat, megismeri a túloldalon élőket. Így nagy örömmel konstataálom, nagy örömmel látom, hogy valódi együttműködések zajlanak, és ezek eredményre vezetnek. Ezért messzemenően támogatom azt, ami a határozati javaslatokban szerepel, ami szerint ezeknek az együttműködéseknek folytatódni kell, ezt a folyamatot vinni kell tovább. Mondom ezt úgy is, mint aki annak idején – talán kevesen vagyunk már itt – részese lehetett a testvérvárosi szerződés megkötésének, meg is szavaztam, természetesen. Mondom ezt a ma Magyarországon legnagyobb ellenzéki pártnak számító Magyar Szocialista Párt helyi vezetőjeként is. Köszönöm a résztvevőknek a munkájukat, hiszen nagyon sok munka van ebben, és kívánok magunknak, a résztvevőknek további kézzel fogható eredményeket hozó, sikeres munkát, és ehhez valamennyiüknek jó egészséget! Köszönöm szépen!

T a l a b é r Márta:
Köszönöm szépen!

K a t o n a Csaba:

Tisztelettel köszöntök mindenkit, testvérvárosunk Polgármesterét, Alpolgármesterét és Képviselő-testületét!

Engedjék meg, hogy egy kicsit messzebbről indítsam hozzászólásomat, mint Falussy Sándor Képviselő úr.

A román és magyar nemzet történelmi múltja több évszázadra tekint vissza. Az elmúlt évszázadokban szereztünk egymásnak örömet és sérelmeket. Sokszor kerestük azokat az okokat, amelyek elválasztanak bennünket és talán kevesebbszer azokat, amelyek összetartanak minket. Úgy gondolom, most, amikor Európa ebben a helyzetben van, és minden európai nép kezd rádöbbenni arra, hogy ez a közös Európai Unió mégsem teljesen az, mint aminek elképzeltük, talán még fontosabb, hogy megkeressük azokat a közös pontokat, amelyek összekötnek bennünket, amelyek érdekében közösen tudunk tenni, hogy az Európai Unión belül az érdekek Európáját az értékek Európája válthassa fel. Úgy gondolom, hogy ez a két város ebben az elmúlt 14 esztendőben mindent megtett annak érdekében, hogy azokat az értékeket keresse, amelyek összekötnek bennünket, amelyek barátságot teremtenek közöttünk, amelyek az elfogadást erősítik, és úgy gondolom, hogy ez a mai előterjesztés, a napirendi pontok ezt a célt erősítik, és viszik tovább. Még egy dolgot ki szeretnék emelni: üdvözlöm azokat a civil szervezeteket, és azokat az „egyszerű, kis embereket” akik nagyon sokat tettek és tesznek ma is annak érdekében, hogy ez a barátság megmaradjon és egyre több olyan értéket teremtsen, ami jelenünk és jövőnk gyermekei számára nagyon fontos. Köszönetet szeretnék mondani Eduard Wersansky úrnak, aki az egyik olyan személy, aki talán legrégebben összeköti a két települést. Ezekkel a gondolatokkal kérném, hogy a Képviselő-testület támogassa az előterjesztést.

T a l a b é r Márta:

Megadom a szót Deák Istvánné Képviselő asszonynak!

D e á k Istvánné:

Köszönöm a szót! Tisztelt Elnök úr, Kormány megbízott úr, Polgármester asszony, Polgármester úr, Tisztelt képviselő-testületi tagok, Tisztelt vendégek! 1998. óta figyelemmel tudom kísélni e testvérvárosi kapcsolat kialakulását, működését, fejlődését. Tulajdonképpen két szerepben is, hiszen több alkalommal képviselő-testületi tagként tudtam képviselni ezt a kapcsolatot, de mint iskolaigazgató, intézményvezető is, számtalan olyan programnak lehettem részese én is, és diákjaim is, amelyekben keresztül ezek a kapcsolatok erősödni, fejlődni tudtak. Láttuk, ahogy a város - és mi magunk is - igyekezett segíteni a petrozsényi iskola létrejöttét, de több olyan programon is részt tudtunk venni, ami intézmények közötti kapcsolatként, akár sport, akár az énekkarok, akár egyéb kulturális kapcsolatokban együtt tudtunk működni. Számomra óriási élmény volt, amikor a napfogyatkozást Petrozsényben tudtam megnézni. Igaz, hogy felmentünk a hegyre, a Páringra, de eltakarta egy felhő a napfogyatkozást, a lentiek jobban is látták, de mégis óriási élmény volt. Minden ilyen emlék erősíti ezeket a kapcsolatokat. Örömmel tértünk vissza néhány év múlva, látva a fejlődést, melyen Petrozsény átment, és nagyon örültünk a néptánc-együttesek találkozásának és a tapasztalatcserének is. Csatlakoznék Alpolgármester úr azon köszönetéhez, amely a civil szervezeteket erősítette ebben a tevékenységben, hiszen végül is nekik köszönhetjük, hogy most is együtt ünnepelhetünk. Azt gondolom, egészen addig a pillanatig, amíg erre a testvérvárosi kapcsolatra nem akar rátelepedni a politika, hanem hagyja, hogy ezek a kapcsolatok tovább erősödjenek, fejlődjenek mindenki örömére, addig még nagyon sokáig fogunk tudni együttműködni eredményesen, mindkét ország fejlődése érdekében. Ezért én a magam nevében is, és természetesen az általam képviselt Demokratikus Koalíció nevében támogatom a határozatot és öröm számomra, hogy ez az ünnepi ülés létrejöhetett.

T a l a b é r Márta:

Van még valaki, aki szeretne hozzászólni? *(Nem volt.)*

Egyenként szavazunk a határozati javaslatokról.

Szavazzunk az 1. határozati javaslatról:

„Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testülete felkéri „Az Európa a polgárokért program” keretében befejeződő Testvériség – Önkéntesség – Együttműködés nemzetközi pályázati együttműködés megvalósításában Várpalota Városi Önkormányzata részéről delegált, és aktívan részt vevő civil szervezetek képviselőit, valamint a Polgármesteri Hivatal munkatársait, hogy végezzék el a megvalósult pályázati program írásbeli összegező értékelését, és azt tájékoztatásul terjesszék a Képviselő-testület elé.”

Aki a határozatot elfogadja, kérem, szavazzon!

A Képviselő-testület 11 igen szavazattal a következő határozatot hozta:

**82/2012. (V.10.) képviselő-testületi
h a t á r o z a t :**

Tekintettel Pertozsény Megyei Jogú Város Önkormányzati Képviselő-testülete és Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testülete által egybehangzó tartalommal 2011. évben elfogadott határozatok tartalmára, valamint a 2011. augusztus 24-én létrehozott Petrozsény – Várpalota Együtműködési Bizottság által, annak 2011. október 22-ei ülésén megfogalmazott javaslatokra;

A helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 1. § (6) bekezdésének c) pontjában foglalt felhatalmazás, valamint Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testületének 35/1998. (II. 27.) Kt. és 183/1998. (VII. 02.) Kt. határozataiban foglalt szándék és felhatalmazás alapján 1998. augusztus 20-án aláírt testvérvárosi együtműködési megállapodás további kiteljesítése érdekében;

Figyelemmel a testvérvárosi kapcsolat elmúlt 14 évében elért közös eredményekre;

az alábbi döntést hozza:

Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testülete felkéri „Az Európa a polgárokért program” keretében befejeződő Testvériség – Önkéntesség – Együtműködés nemzetközi pályázati együtműködés megvalósításában Várpalota Városi Önkormányzata részéről delegált, és aktívan részt vevő civil szervezetek képviselőit, valamint a Polgármesteri Hivatal munkatársait, hogy végezzék el a megvalósult pályázati program írásbeli összegező értékelését, és azt tájékoztatásul terjesszék a képviselő-testület elé.

Határidő: 2012. augusztus 31.

Felelős: Sándor Tamás aljegyző

Végrehajtásban közreműködik: Borbásné Gazdag Gabriella pályázati szakreferens

T a l a b é r Márta:

Átadom a szót Constantin Lupu úrnak!

C o n s t a n t i n Lupu:

A mai ülést ezennel megnyitom. Megállapítom, az ülés határozatképes.

Van valakinek hozzászólása?

V a l e r i u Butulescu:

Tisztelt Jelenlévők, Tisztelt Képviselők, Tisztelt Kormány megbízott Úr, Tisztelt Polgármester Asszony!

Ennek a határozatnak az elfogadása egy ünnepi gyűlés keretén belül nagyon fontos pillanatot jelent a két város történetében, egy felsőbb szintre emeli a két város kapcsolatait. Tavaly, az augusztusi petrozsényi közös ülésen

megállapítottuk az elkövetkező időben a főbb útvonalát a baráti fejlődésnek. Szeretném feleleveníteni az első mozzanatokat: 1990. márciusában, rögtön a román forradalom után Petrozsényben, az ideiglenes polgármesteri vezetésen belül – amelyben én is részt vettem – azt ajánlottam, újra nyissuk meg a közös munkálatokat a két város között. A határozatnak a kétnyelvűség volt a neve, ami bátor cselekedet volt abban az időben. Az egyesülést úgy nevezték: „Együtt”. Most, 22 év távlatában örvendve, és társaim jóváhagyásával megerősítem ezeket a határozatokat, amelyek megerősítik az európai testvériséget és együttműködést. Ahogy Katona Csaba mondta, közös történelmünk nagyon gazdag, és tényleg nagyon fontos aláhúzni azt, ami kettőnkben közös és nem azt kiemelni, ami kettőnkben különbözik. Nem titkoljuk, Magyarország számunkra egy jelkép volt az európai integrációban, mint ahogy Petrozsény polgármestere is hangsúlyozta: nyugatra csak Magyarországon keresztül lehet eljutni. Ez nemcsak földrajzi lehetőség és helyzet, hanem a politikai kondíciók is ezt mutatták: Magyarország hamarabb bekerült az EU-ba, ezután pedig segítette Románia felvételét is. Azt mondják, a leírt történelem nem változhat, de a jelen helyzet, és a jövőnk az EU-ban megengedi nekünk, hogy átgondoljuk ezeket. Ezek alapján örömmel elfogadom a határozati javaslat összes pontját és kérem a társaimat is, hogy fogadják el, hiszen ez betetőzi a közös munka eredményét. Köszönöm az Önök hozzájárulását és megszervezését ezeknek a programoknak, - remélem, ez nem az utolsó közös munkánk volt, - lesz még folytatása mindkét város számára.

Átadom a szót Pop Vasile képviselőnek.

P o p Vasile:

Tisztelt Jelenlévők, Jó napot kívánok! Ma jelentem meg 10. alkalommal Várpalotán. Három polgármestert ismertem meg eddig, több, mint 50 képviselőt, sok helyen aludtam, Pétfürdőn, a Két Bagolyban, most pedig a Tiszti Szálláson. Most volt tíz éve, hogy Deák Istvánné megtanított két szóra: cserregő és iskola. Jákli Tivadartól azt tanultam: barát. Azt hiszem, hogy ezek az apró, de nagyon fontos dolgok minden tevékenység tetejét jelentik és még túl is tesznek rajtuk. Ez azt is jelenti, hogy a mi terveink nem fognak befejeződni, hanem állandóan folytatódnak. A legnagyobb örömmel támogatom a határozat-tervezetet. Nagyon köszönöm!

H o r t o p a n Ion:

Tisztelt jelenlévők, tisztelt kollégák, tisztelt képviselők! Jó napot kívánok és jó szerencsét! Azért mondom, hogy jó szerencsét, mert tudom, hogy Várpalota is bányásztelepülés volt, miként Petrozsény is. Sajnos a lehetőségek jelenleg összezsugorodtak, de reméljük újra meg fognak nyílni. Ahogy mondták a kollégák, voltak Petrozsényben, és segítették egy iskola újranyitását. Reméljük, ez a testvéri együttműködés nem szakad meg 2013-ban, tehát a Testvériség – Önkéntesség – Együttműködés szlogenhez hozzátehetjük a Közös fejlődést is. Nagyon igaz, hogy egy közös Európában csak békében és testvériségben szabad élni. Nekem, mint egy szociáldemokrata képviselőnek, aki hisz a Jóistenben, az a véleményem, hogy ezek az értékek egyesítenek minket. Hiszem, hogy sokkal több érték köt minket össze, mint amennyi elválaszt. A két polgármesteri hivatal határozatait közösen lettek

megfogalmazva, de ebben nagy szerepe volt Eduard Wersanski Úrnak. Nekem Ő honfitársam, bár más nemzetiséghez tartozik. Tudom, hogy Várpalotán vannak Erdélyből vagy Romániából elszármazó emberek, remélem, lesz kapcsolat közöttük. Másodszorra vagyok itt, nagyon jól érzem magam, szeretem az embereket és a magyar hölgyeket. Mielőtt beszédemet bezárnám, sok egészséget kívánok minden jelenlévőnek, hiszen anélkül semmi nincs. Zárom szavaimat azzal a reménnyel, hogy a következő választásokon Iacob-Ridzi Polgármester Úr újra lesz választva, és a vezetésével találkozhatunk ismét.

Jó együttműködést kívánva, elfogadom a határozat-tervezeteket.

C o n s t a n t i n Lupu:

Szavazzunk az 1. határozati javaslatról!

A petrozsényi Képviselő-testület 10 igen szavazattal, egyhangúlag elfogadta a határozati javaslatot.

T a l a b é r Márta:

Nagyon örülök, hogy ilyen jó hangulatba kerültünk az ülés végére. Ez felelevenítette annak az augusztusi kötetlen estének a hangulatát, és fényt derített arra is, hogy amikor hívtuk táncolni Jákli Tivadar Képviselő-társunkat és nem jött, mondván beszélget a román képviselőkkel – holott mi úgy tudtuk, ő nem beszél románul, a román képviselők pedig magyarul - akkor valóban megtanított néhány szót.

Ismertetném a 2. határozat-tervezetet:

„Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testülete meg kívánja valósítani a Petrozsény városi turisztikai kiadványoknak Várpalota város területén, illetve a Várpalota városi kiadványoknak Petrozsény város területén, a turisztikai információs pontokon történő folyamatos elérhetőségét, a városi kiemelt rendezvényekre történő felhívásoknak egymás Honlapján történő megjelentetését. A képviselő-testület felkéri a polgármestert a kiadványok és a kiemelt rendezvényekre történő felhívások elérhetőségének a biztosítása érdekében szükséges egyeztetések lefolytatására.”

Aki a határozati javaslattal egyetért, kérem, szavazzon!

A Képviselő-testület 11 igen szavazattal az alábbi határozatot hozta:

83/2012. (V.10.) képviselő-testületi
h a t á r o z a t :

Tekintettel Petrozsény Megyei Jogú Város Önkormányzati Képviselő-testülete és Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testülete által egybehangzó tartalommal 2011. évben elfogadott határozatok tartalmára, valamint a 2011. augusztus 24-én létrehozott Petrozsény – Várpalota Együttműködési Bizottság által, annak 2011. október 22-ei ülésén megfogalmazott javaslatokra;

A helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 1. § (6) bekezdésének c) pontjában foglalt felhatalmazás, valamint Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testületének 35/1998. (II. 27.) Kt. és 183/1998. (VII. 02.) Kt. határozataiban foglalt szándék és felhatalmazás alapján 1998. augusztus 20-án aláírt testvérvárosi együttműködési megállapodás további kiteljesítése érdekében;

Figyelemmel a testvérvárosi kapcsolat elmúlt 14 évében elért közös eredményekre;

az alábbi döntést hozza:

Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testülete meg kívánja valósítani a Petrozsény városi turisztikai kiadványoknak Várpalota város területén, illetve a Várpalota városi kiadványoknak Petrozsény város területén, a turisztikai információs pontokon történő folyamatos elérhetőségét, a városi kiemelt rendezvényekre történő felhívásoknak egymás Honlapján történő megjelentetését. A képviselő-testület felkéri a polgármestert a kiadványok és a kiemelt rendezvényekre történő felhívások elérhetőségének a biztosítása érdekében szükséges egyeztetések lefolytatására.

Határidő: 2012. szeptember 30.

Felelős: Talabér Márta polgármester

Végrehajtásban közreműködik: Borbásné Gazdag Gabriella pályázati szakreferens

C o n s t a n t i n L u p u:

Szavazzunk a 2. határozati javaslatról!

Aki támogatni tudja a határozat-tervezetet, kérem, szavazzon!

A petrozsényi Képviselő-testület 10 igen szavazattal elfogadta a határozati javaslatot.

T a l a b é r M á r t a:

Ismertetném a 3. határozati javaslatot:

„Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testülete kifejezi szándékát a petrozsényi, illetve a várpalotai önkormányzati hivatalokban tevékenykedő szakemberek tapasztalatcseréjének a folytatására. A képviselő-testület felkéri a jegyzőt, hogy a petrozsényi önkormányzati hivatal vezetőjével egyeztetve tegyenek javaslatot a hivatali szakapparátus tapasztalatcseréjének azon lehetséges területeire, amelyek a feladatellátás tekintetében azonosak vagy hasonlóak, és amelyeken az információátadás a munkavégzés hatékonyságának, eredményességének a növelése érdekében segítséget nyújthat.”

Aki támogatja a határozati javaslatot, kérem, szavazzon!

A Képviselő-testület 11 igen szavazattal az alábbi határozatot hozta:

84/2012. (V.10.) képviselő-testületi
h a t á r o z a t :

Tekintettel Pertozsény Megyei Jogú Város Önkormányzati Képviselő-testülete és Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testülete által egybehangzó tartalommal 2011. évben elfogadott határozatok tartalmára, valamint a 2011. augusztus 24-én létrehozott Petrozsény – Várpalota Együttműködési Bizottság által, annak 2011. október 22-ei ülésén megfogalmazott javaslatokra;

A helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 1. § (6) bekezdésének c) pontjában foglalt felhatalmazás, valamint Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testületének 35/1998. (II. 27.) Kt. és 183/1998. (VII. 02.) Kt. határozataiban foglalt szándék és felhatalmazás alapján 1998. augusztus 20-án aláírt testvérvárosi együttműködési megállapodás további kiteljesítése érdekében;

Figyelemmel a testvérvárosi kapcsolat elmúlt 14 évében elért közös eredményekre;

az alábbi döntést hozza:

Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testülete kifejezi szándékát a petrozsényi, illetve a várpalotai önkormányzati hivatalokban tevékenykedő szakemberek tapasztalatcseréjének a folytatására. A képviselő-testület felkéri a jegyzőt, hogy a petrozsényi önkormányzati hivatal vezetőjével egyeztetve tegyenek javaslatot a hivatali szakapparátus tapasztalatcseréjének azon lehetséges területeire, amelyek a feladatellátás tekintetében azonosak vagy hasonlóak, és amelyek az információátadás a munkavégzés hatékonyságának, eredményességének a növelése érdekében segítséget nyújthat.

Határidő: 2012. szeptember 30.

Felelős: Máténé dr. Ignác Anita jegyző

Végrehajtásban közreműködnek: a Polgármesteri Hivatal irodavezetői

C o n s t a n t i n L u p u :

Van valakinek kérdése?

Hozzászólása? *(Nem volt.)*

Szavazzunk a 3. határozati javaslatról!

Aki támogatni tudja a határozat-tervezetet, kérem, szavazzon!

A petrozsényi Képviselő-testület 10 igen szavazattal elfogadta a határozati javaslatot.

T a l a b é r Márta:

Ismertetném a 4., egyben utolsó határozati javaslatot.

„Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testülete indítványozza, hogy a Petrozsény – Várpalota testvérvárosi kapcsolat 2012. évi együttműködési programjának az értékelése, valamint a kapcsolat 2013. évi programjaira vonatkozó javaslatok megfogalmazása céljából 2012. év végén tartson ülést a Petrozsény – Várpalota Együttműködési Bizottság.”

Aki ezzel egyetért, kérem, szavazzon!

A Képviselő-testület 11 igen szavazattal az alábbi határozatot hozta:

85/2012. (V.10.) képviselő-testületi
h a t á r o z a t :

Tekintettel Petrozsény Megyei Jogú Város Önkormányzati Képviselő-testülete és Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testülete által egybehangzó tartalommal 2011. évben elfogadott határozatok tartalmára, valamint a 2011. augusztus 24-én létrehozott Petrozsény – Várpalota Együttműködési Bizottság által, annak 2011. október 22-ei ülésén megfogalmazott javaslatokra;

A helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 1. § (6) bekezdésének c) pontjában foglalt felhatalmazás, valamint Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testületének 35/1998. (II. 27.) Kt. és 183/1998. (VII. 02.) Kt. határozataiban foglalt szándék és felhatalmazás alapján 1998. augusztus 20-án aláírt testvérvárosi együttműködési megállapodás további kiteljesítése érdekében;

Figyelemmel a testvérvárosi kapcsolat elmúlt 14 évében elért közös eredményekre;

az alábbi döntést hozza:

Várpalota Város Önkormányzati Képviselő-testülete indítványozza, hogy a Petrozsény – Várpalota testvérvárosi kapcsolat 2012. évi együttműködési programjának az értékelése, valamint a kapcsolat 2013. évi programjaira vonatkozó javaslatok megfogalmazása céljából 2012. év végén tartson ülést a Petrozsény – Várpalota Együttműködési Bizottság.

Határidő: 2012. december 15.

Felelős: Katona Csaba alpolgármester

Végrehajtásban közreműködik: Sándor Tamás aljegyző

C o n s t a n t i n Lupu:

Van valakinek kérdése?

Hozzáfűzni valója? (*Nem volt.*)

Aki támogatja a 4. határozati javaslatot, kérem, szavazzon!

A petrozsényi Képviselő-testület 10 igen szavazattal elfogadta a határozati javaslatot.

C o n s t a n t i n Lupu:

A képviselő úr hangsúlyozta, hogy minden jót kívánt az imént a következő választáson a Polgármester úrnak, de nem csak neki, hanem mindenkinek sok szerencsét kíván.

T a l a b é r Márta:

Köszönöm mindenkinek a részvételt, és mielőtt az ülést bezárnám, szeretném átnyújtani az ajándékainkat a Polgármester úrnak, illetve a bennünket jelenlétükkel megtisztelő Elnök úrnak és Kormány megbízott úrnak. Kapcsolatunk motorjának, Eduard Wersanskinak is szeretném átnyújtani az ajándékot.

C o n s t a n t i n Lupu:

További hozzászólás nem lévén, az ülést bezárom.

T a l a b é r Márta:

Még egyszer köszönöm mindenkinek a részvételt, az ülést 17,35 órakor bezárom.

K. m. f.

Talabér Márta
polgármester

Máténé dr. Ignácz Anita
jegyző